

BALCÓ — BALCÓN — BALCON — BALCONY

TEXTOS / IMÁGENES / PROGRAMMES / FLYERS

-1-

1994- FRANÇA – GRENOBLE, Festival du Théâtre Européen

01 -07- 1994

España- Perillós

"El vecino del
balcón"Espectáculo de
calle**Dirección :**

colectiva

Guión: Adelaida

Borràs y Jordi

Borrell

Con : Pep Castells, Adelaida Borràs y Jordi Borrell.

5 **ESPAGNE**
PERILLOS • "LE VOISIN DU BALCON"

Spectacle de rue.

Date : Le 1^{er} juillet
Lieu : à 15 heures au Centre Ville.
Gratuit.
Durée : 1 heure.

Mise en scène : collective.
Scénario : Adalaida Borràs et Jordi Borrell.
Avec : Pep Castells, Adalaida Borràs et Jordi Borrell.

La Compagnie Périllos est d'origine Catalane.
Nous l'avons déjà reçue par deux fois au Festival de Théâtre Européen.
Des Catalans, ils ont le sens de la dérision et de la fête. A partir de leur formation acrobatique de base, ils ont inventé des événements de rue d'une grande efficacité. La technique choisie est l'utilisation des scènes de la vie quotidienne soudainement conduites à leur limite extrême.



Ainsi, imaginez un musicien de rue, qui irrite la patience d'un jeune couple de locataires... Ce simple petit conflit initial va servir de prétextes aux acrobaties les plus folles, et les gags et dialogues assaisonnés au vitriol s'enchaînent pour le "meilleur et pour le rire".

La Compagnie Périllos encadrera en outre pendant la durée du Festival, un stage de formation au Théâtre acrobatique.

La Presse :
"Avec ce spectacle, Périllos nous offre une satire assez féroce de notre société. Le spectacle est très vivant, réaliste et délectant." - La Montagne.

La Compagnie Perillos animera un stage du 2 au 5 juillet (voir page 23)

Photo Marc BORRELL

La Compañía Perillós es de origen Catalán. Ya la hemos recibido anteriormente dos veces en el Festival de Teatro Europeo.

Como Catalanes que son, tienen el sentido de la broma y de la fiesta. A partir de su formación acrobática de base, inventan acontecimientos de calle de una gran eficacia.

La técnica escogida es la utilización de escenas de la vida cotidiana repentinamente conducidas a su límite extremo.

Así, imagínense a un músico de calle que irrita la paciencia de una joven pareja de inquilinos ... Este simple y pequeño conflicto inicial servirá de pretexto para las más locas acrobacias, los efectos cómicos más inesperados, y unos diálogos sazonados con vitriolo que se encadenan para " lo mejor y para la risa ".

La Compañía Perillós impartirá además durante la duración del Festival, un curso de formación al Teatro acrobático.

La Prensa: " Con este espectáculo, Perillós nos ofrece una sátira bastante feroz de nuestra sociedad. El espectáculo es vivaz, realista y delirante " – La Montagne.

-2-

1994- FRANÇA – AURILLAC, IX Festival Éclat

24, 25, 26, 27 -08- 1994

PERILLOS "El vecino del balcón" (España), creación 1994

Un músico se gana la vida tocando en la calle. Un vecino sin paciencia pierde los estribos y le declara la guerra desde su balcón. Superado por las circunstancias, el músico asalta la fachada, y ahí arriba se enzarzan los dos en una confrontación a la que se ve irresistiblemente arrastrada la esposa del vecino. Cada uno intenta someter a los demás con su propia razón indiscutible; armados con objetos improvisados, se enredan en imposibles peripecias sobre las cabezas de los peatones.

Un autorretrato lleno de humor de la eterna pretensión, tanto individual como colectiva, de justificar cualquier medio para imponer la propia verdad, como si fuera la única ...



COMP

TEATRO DEL SILENCIO
"Taca Taca Mon Amour"
 (Chili) Création 1994

Sur un immense terrain de baby-foot, surplombé de gigantesques cages de but, se jouent les 45 premières années de notre siècle. Un jeu de passe-passe acharné s'établit entre les marionnettes de Taca-Taca et les grands manipulateurs de l'Histoire ; tous se disputent la petite boule planète. Au travers d'une chorégraphie silencieuse à mi-chemin entre le mime classique et, en costume de grande éloquence grotesque, défilent la reine Victoria, Lenine, Staline, en passant par Freud psychanalysant Einstein, pour se terminer sur le fracas nucléaire d'Hiroshima et la monstruosité d'Hitler. Un jeu qui inquiète, désoriente, en invitant à une réflexion sur notre présent.

CONTACT : André Gintzburger et Monique Bertin
 47 rue de Richelieu – 75001 Paris
 Tel : (1) 42.97.45.36 – Fax : (1) 42.96.42.99



PERILLOS
"Le voisin du balcon"
 (Espagne) Création 1994

Un musicien gagne sa vie en jouant dans la rue. Un voisin sans patience perd contenance et lui déclare la guerre du haut de son balcon. Le musicien dépassé prend d'assaut la façade, et là-haut a lieu un affrontement qui entraîne irrésistiblement la femme du voisin. Chacun fait subir aux autres sa raison indiscutable ; armés d'objets de hasard ils se voient embrouillés dans des impossibles péripéties par dessus la tête des piétons. Un autoportrait plein d'humour de l'éternelle prétention, aussi bien individuelle que collective, de justifier n'importe quel moyen pour imposer sa propre vérité, tout comme si elle était l'Unique.

CONTACT : A. Borràs – Consell de Cent, 369 4^e 1a
 08009 Barcelona – Espagne
 Tel : 19 (34 3) 847 51 64 Fax : 19 (34 3) 847 51 64.

-3-

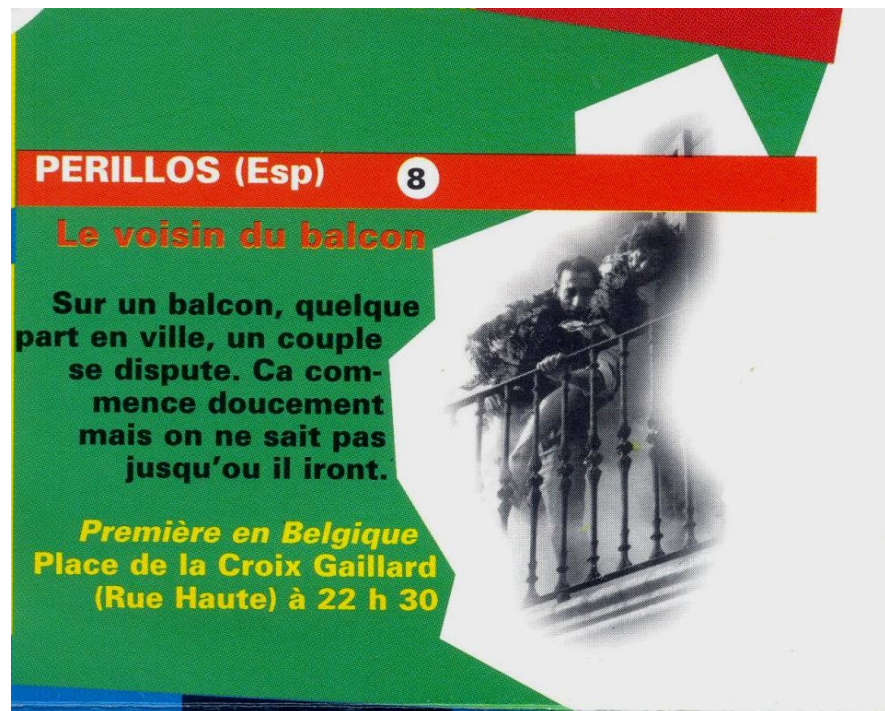
1994- BÈLGICA – ATH, Les unes fois d'un soir

02 -09- 1994

PERILLOS (Esp) El vecino del balcón

En un balcón, en alguna parte de la ciudad, una pareja se pelea. La cosa comienza poco a poco, pero no sabemos hasta dónde pueden llegar.

Estreno en Bélgica.



-4-

1994- BÈLGICA – ATH, Les unes fois d'un soir

02 -09- 1994

Les Unes Fois d'un soir – Perillos (Esp) –
El vecino del balcón

A Perillos les gusta tomar altura. Ofrecen así una perfecta visibilidad a los espectadores en un ejercicio de alto volteo. Habrá pues que alzar la mirada para ver al músico que se gana el pan tocando en la calle y al vecino que le ha declarado la guerra, embrollarse en peligrosas peripecias aéreas.

Si examinamos la historia de Périllos, podríamos decir que son ante todo técnicos de circo. Sin embargo, al ver su última creación, fresca de mayo 94, diremos que son ante todo actores.

En **El vecino del balcón** escenifican una situación de la vida cotidiana que transponen hasta el drama gracias a su buen hacer de acróbatas y trapezistas. A estas cualidades, hay que añadir la personalidad cultural del grupo que hace que una disputa catalana no sea realmente lo mismo que una disputa de las nuestras.

Périllos es una de las compañías más conocidas en el mundo del espectáculo de calle. Y esto gracias a su fantasía muy particular con la cual enriquece sus espectáculos. Périllos ha recorrido el mundo, y la compañía ha venido varias veces a nuestro país particularmente a Bruselas en el marco del Festival Actes con su espectáculo Quel drôle d'oiseau! (¿Es ese pájaro una rulot?)

Estreno en Bélgica.



-5 -

1994- ESPANYA – ALCORCÓN, Festival Internacional Teatro de Calle

05 -09- 1994

« El vecino del balcón » Perillós
(Cataluña)

Los balcones de la ciudad se asoman a la calle como pequeños escenarios colgantes. Desde la intimidad de las casas, el teatro sale a la calle. Perillós da vida a una historia desde lo cotidiano y la lleva hasta una situación límite. El resultado es un autorretrato lleno de humor del hombre con su eterna pretensión, tanto individual como colectiva de ser depositario de una verdad única que justifica cualquier medio para imponerla.

Perillós son:

Reparto: Pep Castells / Adelaida Borràs / Jordi Borrell

Guión, dirección y producción:
Perillós



-6-

1994- ESPANYA – TÀRREGA, XIV Fira de Teatre al Carrer

10 / 11 -09- 1994

Perillós – Catalonia – The neighbor of the balcony.

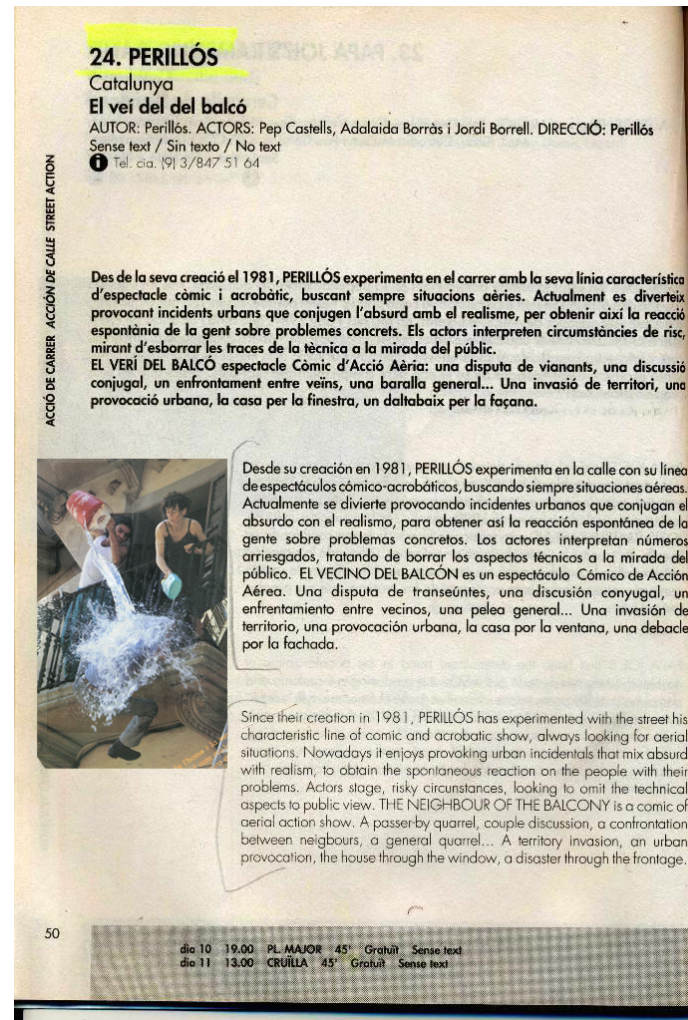
By: Perillós.

Actors: Pep Castells, Adelaida Borràs i Jordi Borrell.

Director: Perillós

Since their creation in 1981, Perillos has experimented with the street his characteristic line of comic and acrobatic show, always looking for aerial situations. Nowadays it enjoys provoking urban incidentals that mix absurd with realism, to obtain the spontaneous reaction on the people about some sensitive subjects. Actors play risky circumstances looking to omit technical aspects to public view.

THE NEIGHBOUR OF THE BALCONY is a comic show of aerial action. A passer-by discussion, a couple feud, a neighbours confrontation, a general quarrel... A territory invasion, an urban provocation, the house through the window, a disaster through the frontage



-7-

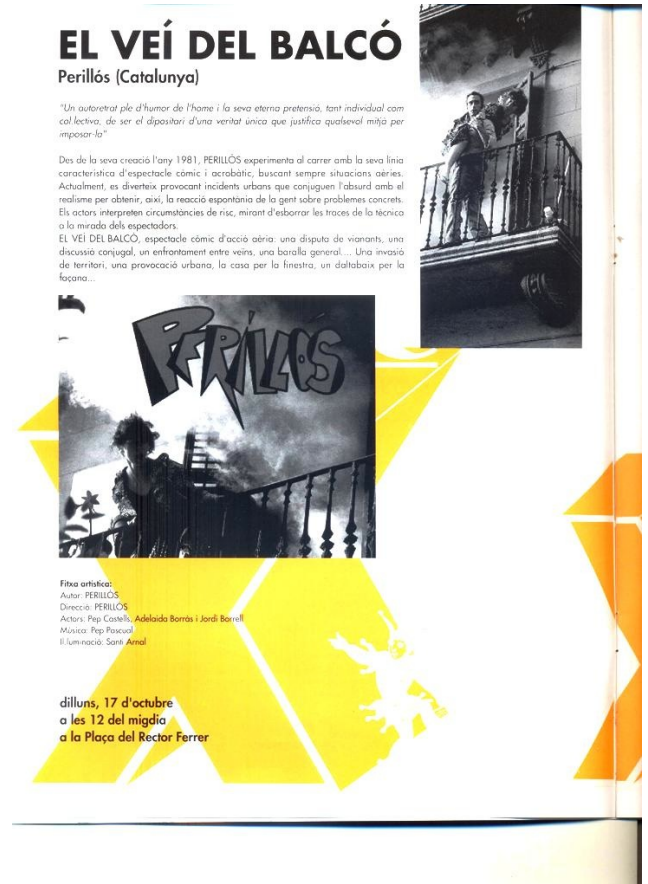
1994- ESPANYA – OLOT, Fòrum de Teatre

17 -10- 1994

El vecino del balcón – Perillós – Catalunya

Desde su creación en 1981, Perillós experimenta en la calle con su línea de espectáculos cómicos y acrobáticos, buscando siempre situaciones aéreas. Actualmente se divierte provocando incidentes urbanos que conjugan el absurdo con el realismo, para obtener así la reacción espontánea de la gente sobre temas conflictivos. Los actores interpretan números arriesgados, tratando de borrar los aspectos técnicos a la mirada del público.

EL VECINO DEL BALCÓN es un espectáculo Cómico de Acción Aérea. Una disputa de transeúntes, una discusión conyugal, un enfrentamiento entre vecinos, una pelea general... Una invasión de territorio, una provocación urbana, la casa por la ventana, una debacle por la fachada.



-8-

1995- ESPANYA – GRANADA, XII Festival Internacional Teatro

11 -05- 1995

Perillós (España) El vecino del balcón

TEATRO CÓMICO DE ACCIÓN AÉREA

Actualmente Perillós se divierte provocando incidentes urbanos que conjugan lo risible con el realismo, para conseguir así la reacción espontánea de los transeúntes, enfrentándolos a temas conflictivos. Los actores interpretan situaciones de riesgo, borrando las huellas de la acrobacia a los ojos del público.

¿Y USTED QUÉ MIRA?

¿Qué haría usted si un músico callejero se parase a tocar justo debajo de su balcón cuando usted deseara algo de tranquilidad y silencio?

PERILLOS

(España)

El vecino del balcón

PLAZA DE LA ROMANILLA
11 de mayo a las 13.00 h.
PLAZA NUEVA
12 de mayo a las 13.00 h.
Duración: 50 min. (sin entreacto)

TEATRO CÓMICO DE ACCIÓN AÉREA

Desde su creación en 1981, PERILLOS experimenta en la calle por toda Europa, con su línea característica de espectáculos cómicos, situando siempre el juego en espacios aéreos. Actualmente se divierte provocando incidentes urbanos que conjugan lo risible con el realismo, para conseguir así la reacción espontánea de los transeúntes, enfrentándolos a problemas concretos. Los actores interpretan situaciones de riesgo, borrando las huellas de la acrobacia a los ojos del público.

¿Y USTED QUÉ MIRA?

El vecino del balcón es una disputa de transeúntes, una discusión conyugal, un enfrentamiento entre vecinos, una pelea general... Una invasión de territorio, una provocación urbana, la casa por la ventana, un arriba y abajo por la fachada. ¿Qué haría usted si un músico callejero se parase a tocar justo debajo de su balcón cuando usted deseara algo de tranquilidad y silencio?



ÓPICO WUNDERBURG

-9-

1995- FRANÇA – TERRASSON, Chemins de L'Imaginaire, Festival d'Été

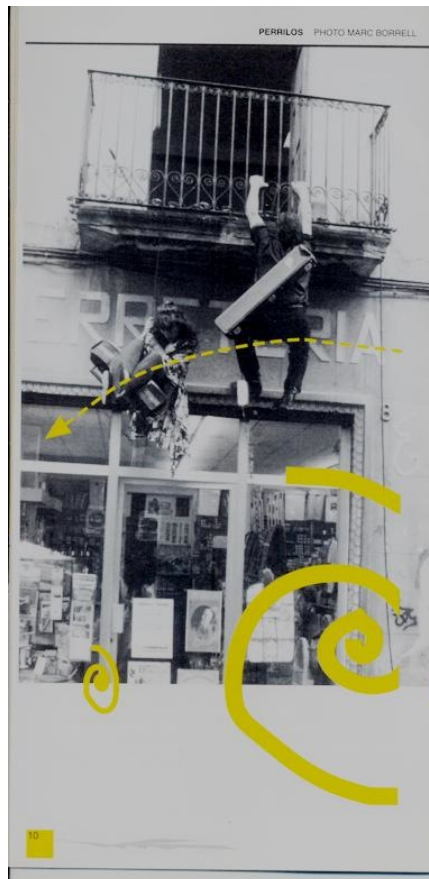
10 -07- 1995

Perillós – El vecino del balcón.

Desde su creación en 1981, Perillos experimenta en la calle por toda Europa, siguiendo su propia línea característica de espectáculos cómicos, buscando siempre escenarios aéreos.

Una disputa de transeúntes, una discusión conyugal, un enfrentamiento entre vecinos, una batalla general ... Una invasión de territorio, una provocación urbana, la casa por la ventana, un descalabro por la fachada.

Espectáculo Cómico de Acción Aérea.



PERRILLOS PHOTO MARC BORRELL

LUNDI 10 Juillet (suite)

21 h 00 : "LE PARFUM DES MOTS"
Spectacle de contes
(VOIR PRÉSENTATION PAGE 12)
Jardins de l'Imaginaire
Avec Daniel L'HOMOND, Pierre DESCHAMPS, Marcia PIG LAGOS
En coproduction avec l'ADDC et le soutien de la BDP
Spectacle sur réservation, entrée 30 F adultes.
Enfants à partir de 12 ans: 20 F

21h 00 : PERILLOS
Place Bouquier
"LE VOISIN DU BALCON"
Depuis sa création en 1981, PERILLOS expérimente dans la rue dans toute l'Europe, suivant sa propre ligne caractéristique des spectacles comiques, cherchant toujours des espaces de jeu aériens.
Une dispute de passants, une discussion conjugale, un affrontement entre voisins, une bataille générale...
Une invasion de territoire, une provocation urbaine, la maison par la fenêtre, un sans dessus-dessous par la façade.
Spectacle Comique d'Action Aérienne. Tout public

22 h 30 : SOLO THEATRE SOLO
Place Bouquier
"LES LUMIÈRES DE BROCELIANDE"
(CRÉATION)
Merlin vit sa dernière heure terrestre, il raconte ce que la forêt de Broceliande garde de mystérieux et de magique...
Vous trouverez au cours de ce spectacle qui allie la pyrotechnie à des effets de lumière, le roi Arthur, Lancelot, Guenièvre...
Texte de Jimi B. VIALARET
Rôle de Merlin: Pierre Henri COLIN
Tout public à partir de 12 ans

-10-

1995- ESPANYA – VALLADOLID, Carnaval

PERILLÓS, Cataluña. TEATRO ACROBÁTICO. PROVOCACIÓN.

Nacen en Cataluña en 1981 con un lema: la calle como escenario. Espectáculos cómicos, que sitúan el juego en espacios aéreos. Los actores interpretan situaciones de riesgo, borrando siempre la huella de la acrobacia a los ojos del público. Provocación urbana, conjugan lo risible con el realismo y buscan la reacción espontánea del transeúnte. Festivales Europeos: Alemania, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia.



PERILLÓS, Cataluña. TEATRO ACROBÁTICO. PROVOCACIÓN.

Nacen en Cataluña en 1981 con un lema: la calle como escenario. Espectáculos cómicos que sitúan el área de juego en espacios aéreos. Los actores interpretan situaciones de riesgo borrando siempre la huella de la acrobacia a los ojos del público. Una provocación urbana que conjugue lo risible con el realismo y busca la reacción espontánea del transeúnte. Festivales europeos: Alemania, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia.

À la suite _____
 – TRANSCRIPTION / TRADUCTION FRANÇAIS –

-1-

1994- FRANCE – GRENOBLE, Festival du Théâtre Européen,

01 -07- 1994

Espagne – Perillos – « Le voisin du balcon » - Spectacle de rue

Mise en scène :

collective

Scénario:

Adelaida Borràs et

Jordi Borrell

Avec : Pep

Castells, Adelaida

Borràs et Jordi

Borrell.

5

ESPAGNE
PERILLOS • "LE VOISIN DU BALCON"

Spectacle de rue.

Date : Le 1^{er} juillet
Lieu : à 15 heures au Centre Ville.
Gratuit.
Durée : 1 heure.

Mise en scène : collective.
Scénario : Adelaida Borràs et Jordi Borrell.
Avec : Pep Castells, Adelaida Borràs et Jordi Borrell.

La Compagnie Périllos est d'origine Catalane.
 Nous l'avons déjà reçue par deux fois au Festival de Théâtre Européen.
 Des Catalans, ils ont le sens de la dérision et de la fête. A partir de leur formation acrobatique de base, ils ont inventé des événements de rue d'une grande efficacité. La technique choisie est l'utilisation des scènes de la vie quotidienne soudainement conduites à leur limite extrême.

Photo Marc BORRELL

Ainsi, imaginez un musicien de rue, qui irrite la patience d'un jeune couple de locataires... Ce simple petit conflit initial va servir de prétextes aux acrobaties les plus folles, et les gags et dialogues assaisonnés au vitriol s'enchaînent pour le "meilleur et pour le rire".

La Compagnie Périllos encadrera en outre pendant la durée du Festival, un stage de formation au Théâtre acrobatique.

La Presse :
 "Avec ce spectacle, Périllos nous offre une satire assez féroce de notre société. Le spectacle est très vivant, réaliste et délirant." - La Montagne.

La Compagnie Périllos
animera un stage
du 2 au 5 juillet
(voir page 23)

La Compagnie Périllos est d'origine Catalane. Nous l'avons déjà reçue par deux fois au Festival de Théâtre Européen.

Des Catalans, ils ont le sens de la dérision et de la fête. A partir de leur formation acrobatique de base, ils ont inventé des événements de rue d'une grande efficacité. La technique choisie est l'utilisation des scènes de la vie quotidienne soudainement conduites à leur limite extrême.

Ainsi, imaginez un musicien de rue qui irrite la patience d'un jeune couple de locataires... Ce simple petit conflit initial va servir de prétexte aux acrobaties les plus folles, et les gags et dialogues assaisonnés au vitriol s'enchaînent pour le « meilleur et pour le rire ».

La Compagnie Perillós encadrera en outre pendant la durée du Festival, un stage de formation au Théâtre acrobatique.

La Presse : « Avec ce spectacle, Perillos nous offre une satire assez féroce de notre société. Le spectacle est très vivant, réaliste et délirant » – La Montagne.

-2-

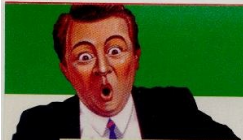
1994- FRANCE – AURILLAC, IX Festival Éclat

24, 25, 26, 27 -08- 1994

PERILLOS "Le voisin du balcon" (Espagne) création 1994

Un musicien gagne sa vie en jouant dans la rue.
Un voisin sans patience perd contenance et lui déclare la guerre du haut de son balcon. Le musicien dépassé prend d'assaut la façade, et là-haut a lieu un affrontement qui entraîne irrésistiblement la femme du voisin. Chacun fait subir aux autres sa raison indiscutable ; armés d'objets de hasard ils se voient embrouillés dans des impossibles péripéties par dessus la tête des piétons.

Un autoportrait plein d'humour de l'éternelle prétention, aussi bien individuelle que collective, de justifier n'importe quel moyen pour imposer sa propre vérité...



COMP

TEATRO DEL SILENCIO
"Taca Taca Mon Amour"
 (Chili) Création 1994

Sur un immense terrain de baby-foot, surplombé de gigantesques cages de but, se jouent les 45 premières années de notre siècle. Un jeu de passe-passe acharné s'établit entre les marionnettes de Taca-Taca et les grands manipulateurs de l'Histoire : tous se disputent la petite boule planétaire. Au travers d'une chorégraphie silencieuse à mi-chemin entre le mime classique et, en costume de grande éloquence grotesque, défilent la reine Victoria, Lénine, Staline, en passant par Freud psychanalysant Einstein, pour se terminer sur le fracas nucléaire d'Hiroshima et la monstruosité d'Hitler. Un jeu qui inquiète, désorienté, en invitant à une réflexion sur notre présent.

CONTACT : André Ginzburger et Monique Bertin
 47 rue de Richelieu - 75001 Paris
 Tél : (1) 42 97 45 36 - Fax : (1) 42 96 42 99

TEATRO NUCLEO
"Francesco" - (Italie)
 ou le cantique des créatures - Création 1994

Une mise en scène délicate et charnelle pour une illustration chorégraphique, expressionniste de la vie de Saint François d'Assise. Cette troupe explosive s'attache à mettre en valeur les différents liens qui persistent entre l'existence de ce "petit frère des pauvres" et notre condition d'homme du XX^{ème} siècle.

CONTACT : André Ginzburger et Monique Bertin
 47, rue de Richelieu - 75001 Paris
 Tél : (1) 42 97 45 36 - Fax : (1) 42 96 42 99



▲ PERILLOS

PERILLOS
"Le voisin du balcon"
 (Espagne) Création 1994

Un musicien gagne sa vie en jouant dans la rue. Un voisin sans patience perd contenance et lui déclare la guerre du haut de son balcon. Le musicien dépassé prend d'assaut la façade, et là-haut a lieu un affrontement qui entraîne irrésistiblement la femme du voisin. Chacun fait subir aux autres sa raison indiscutable ; armés d'objets de hasard ils se voient embrouillés dans des impossibles péripéties par dessus la tête des piétons. Un autoportrait plein d'humour de l'éternelle prétention, aussi bien individuelle que collective, de justifier n'importe quel moyen pour imposer sa propre vérité, tout comme si elle était l'Unique.

CONTACT : A. Borris - Consell de Cent, 369 4^e La
 08009 Barcelona - Espagne
 Tél : 19 (34 3) 847 51 64 Fax : 19 (34 3) 847 51 64

-3-

1994- BELGIQUE – ATH, Les unes fois d'un soir

02 -09- 1994

PERILLOS (Esp) Le voisin du balcon

Sur un balcon, quelque
part en ville, un couple
se dispute.

Ça commence
doucement mais on ne
sait pas jusqu'ou ils
iront.

Première en Belgique.



-4-

1994- BELGIQUE – ATH, Les unes fois d'un soir

02 -09- 1994

Les Unes Fois d'un soir – Perillos
(Esp) – Le voisin du balcon

Perillos aiment prendre de la hauteur. Ils offrent ainsi une visibilité parfaite aux spectateurs. Exercice de haute voltige. Il faudra donc lever les yeux pour voir le musicien qui gagne sa vie en jouant dans la rue et le voisin qui lui a déclaré la guerre s'embrouiller dans de périlleuses péripéties aériennes.

Si on épluche l'histoire de Périllos, on pourrait dire qu'ils sont avant tout des techniciens de cirque. Pourtant, à voir leur dernière création, fraîche de mai 94, on dira qu'ils sont avant tout des comédiens.

Dans *Le voisin du balcon* ils mettent en scène une situation de la vie quotidienne qu'ils transposent jusqu'au drame grâce à leur savoir faire d'acrobates et de trapézistes. A ces qualités, il faut ajouter la personnalité culturelle du groupe qui fait qu'une dispute catalane n'est pas tout à fait la même qu'une dispute de chez nous.

Périllos est une des compagnies les plus connues dans le monde du spectacle de rue. Et cela grâce à leur fantaisie bien particulière avec laquelle elle enrichit ses spectacles.

Si Périllos a parcouru le monde, la compagnie a fait plusieurs passages dans notre pays et notamment à Bruxelles dans le cadre du festival Actes avec son spectacle *Quel drôle d'oiseau* !

Première en Belgique.



-5 -

1994- ESPAGNE – ALCORCÓN, Festival Internacional Teatro de Calle

05-09- 1994

"Le voisin du balcon" Perillós (Catalogne)

Les balcons de la ville se penchent sur la rue comme des petites scènes suspendues. Ainsi, le théâtre sort à la rue de l'intérieur des maisons. Perillós interprète une histoire qui part du quotidien et la mène jusqu'à une situation limite. Un autoportrait plein d'humour de l'homme avec son éternelle prétention, individuelle ou collective, d'être dépositaire d'une vérité unique qui justifie n'importe quel moyen pour l'imposer.

Périllos sont: Pep Castells /
Adelaida Borràs / Jordi Borrell

Scénario, mise en scène et
production: Périllos.



-6 -

1994- ESPAGNE – TÀRREGA, XIV Fira de Teatre al Carrer

10 / 11 -09- 1994

Perillós – Catalunya – El veí del balcó.

Autor: Perillós.

Actors: Pep Castells, Adelaida Borràs i Jordi Borrell.

Direcció: Perillós

Des de la seva creació el 1981, Perillós experimenta al carrer amb la seva línia característica d'espectacle còmic i acrobàtic, buscant sempre situacions aèries. Actualment es diverteix provocant incidents urbans que conjuguen l'absurd amb el realisme, per obtenir així la reacció espontània de la gent sobre temes conflictius. Els actors interpreten circumstàncies de risc, mirant d'esborrar les traces de la tècnica a la mirada del públic.

EL VEÍ DEL BALCÓ espectacle Còmic d'Acció Aèria: una disputa de vianants, una discussió conjugal, un enfrontament entre veïns, una baralla general... Una invasió de territori, una provocació urbana, la casa per la finestra, un daltabaix per la façana.

24. PERILLÓS
Catalunya
El veí del del balcó
AUTOR: Perillós. ACTORS: Pep Castells, Adelaida Borràs i Jordi Borrell. DIRECCIÓ: Perillós
Sense text / Sin texto / No text
Tel. cia. 191 3/847 51 64

ACCÓ DE CARRER ACCIÓN DE CALLE STREET ACTION

Des de la seva creació el 1981, PERILLÓS experimenta en el carrer amb la seva línia característica d'espectacle còmic i acrobàtic, buscant sempre situacions aèries. Actualment es diverteix provocant incidents urbans que conjuguen l'absurd amb el realisme, per obtenir així la reacció espontània de la gent sobre problemes concrets. Els actors interpreten circumstàncies de risc, mirant d'esborrar les traces de la tècnica a la mirada del públic.
EL VERÍ DEL BALCÓ espectacle Còmic d'Acció Aèria: una disputa de vianants, una discussió conjugal, un enfrontament entre veïns, una baralla general... Una invasió de territori, una provocació urbana, la casa per la finestra, un daltabaix per la façana.



Desde su creación en 1981, PERILLÓS experimenta en la calle con su línea de espectáculos cómico-acrobáticos, buscando siempre situaciones aéreas. Actualmente se divierte provocando incidentes urbanos que conjugan el absurdo con el realismo, para obtener así la reacción espontánea de la gente sobre problemas concretos. Los actores interpretan números arriesgados, tratando de borrar los aspectos técnicos a la mirada del público. EL VECINO DEL BALCÓN es un espectáculo Cómico de Acción Aérea. Una disputa de transeúntes, una discusión conyugal, un enfrentamiento entre vecinos, una pelea general... Una invasión de territorio, una provocación urbana, la casa por la ventana, una debacle por la fachada.

Since their creation in 1981, PERILLÓS has experimented with the street his characteristic line of comic and acrobatic show, always looking for aerial situations. Nowadays it enjoys provoking urban incidentals that mix absurd with realism, to obtain the spontaneous reaction on the people with their problems. Actors stage, risky circumstances, looking to omit the technical aspects to public view. THE NEIGHBOUR OF THE BALCONY is a comic of aerial action show. A passer-by quarrel, couple discussion, a confrontation between neighbours, a general quarrel... A territory invasion, an urban provocation, the house through the window, a disaster through the frontage.

50

dia 10	19.00	PL. MAJOR	45'	Gratuit	Sense text
dia 11	13.00	CRUÏLLA	45'	Gratuit	Sense text

-7 -

1994- ESPAGNE – OLOT, Fòrum de Teatre

17 -10- 1994

Le voisin du balcon – Perillos – Catalogne

Depuis sa création en 1981, Périllos expérimente dans la rue avec sa ligne de spectacles comiques et acrobatiques, toujours à la recherche de situations aériennes. Actuellement, il s'amuse à provoquer des incidents urbains qui combinent l'absurde avec le réalisme, pour obtenir ainsi la réaction spontanée des gens à propos de sujets conflictifs. Les acteurs interprètent des numéros de risque, tout en effaçant les aspects techniques au regard du public.

LE VOISIN DU BALCON est un Spectacle Comique d'Action Aérienne. Une bagarre de passants, une dispute conjugale, une confrontation entre voisins, un combat général... une invasion de territoire, une provocation urbaine, la maison par la fenêtre, un sans dessus-dessous sur la façade.

EL VEÍ DEL BALCÓ

Perillós (Catalunya)

"Un autoretrat ple d'humor de l'home i la seva eterna pretensió, tant individual com col·lectiva, de ser el dipositori d'una veritat única que justifica qualsevol mitjà per imposar-la"

Des de la seva creació l'any 1981, PERIL·LÓS experimenta al carrer amb la seva línia característica d'espectacle còmic i acrobàtic, buscant sempre situacions aèries. Actualment, es diverteix provocant incidents urbans que conjuguen l'absurd amb el realisme per obtenir, així, la reacció espontània de la gent sobre problemes concrets. Els actors interpreten circumstàncies de risc, mirant d'esborrar les traces de la tècnica o la mirada dels espectadors.

EL VEÍ DEL BALCÓ, espectacle còmic d'acció aèria: una disputa de vianants, una discussió conjugal, un enfrontament entre veïns, una baralla general... Una invasió de territori, una provocació urbana, la casa per la finestra, un daltabaix per la façana...



Fitxa artística:
Autor: PERIL·LÓS
Direcció: PERIL·LÓS
Actors: Pep Castells, Adelaida Borràs i Jordi Borrell
Música: Pep Pascual
Il·luminació: Santi Arnal

dilluns, 17 d'octubre
a les 12 del migdia
a la Plaça del Rector Ferrer

-8-

1995- ESPAGNE – GRANADA, XII Festival Internacional de Teatro

11 -05- 1995

Périllos (Espagne) Le voisin du balcon

THÉÂTRE COMIQUE D'ACTION AÉRIENNE

Actuellement, Périllos s'amuse à provoquer des incidents urbains qui conjuguent le risible avec le réalisme pour obtenir ainsi la réaction spontanée des passants qui se voient confrontés à des sujets de conflit. Les acteurs interprètent des situations de risque, en effaçant les traces de l'acrobatie aux yeux du public.

QU'AVEZ-VOUS À REGARDER ?

Que feriez-vous si un musicien de rue se mettait à jouer juste sous votre balcon alors que vous désirez un peu de tranquillité et de silence ?

PERILLOS

(España)

El vecino del balcón

PLAZA DE LA ROMANILLA

11 de mayo a las 13.00 h.

PLAZA NUEVA

12 de mayo a las 13.00 h.

Duración: 50 min. (sin entreacto)

TEATRO COMICO DE ACCION AEREA

Desde su creación en 1981, PERILLOS experimenta en la calle por toda Europa, con su línea característica de espectáculos cómicos, situando siempre el juego en espacios aéreos. Actualmente se divierte provocando incidentes urbanos que conjugan lo risible con el realismo, para conseguir así la reacción espontánea de los transeúntes, enfrentándolos a problemas concretos. Los actores interpretan situaciones de riesgo, borrando las huellas de la acrobacia a los ojos del público.

¿Y USTED QUE MIRA?

El vecino del balcón es una disputa de transeúntes, una discusión conyugal, un enfrentamiento entre vecinos, una pelea general... Una invasión de territorio, una provocación urbana, la casa por la ventana, un arriba y abajo por la fachada. ¿Que haría usted si un músico callejero se parase a tocar justo debajo de su balcon cuando usted deseara algo de tranquilidad y silencio?



DIPLOMA WILHELM NEURIG

-9-

1995- FRANCE – TERRASSON, Chemins de L'Imaginaire, Festival d'Été

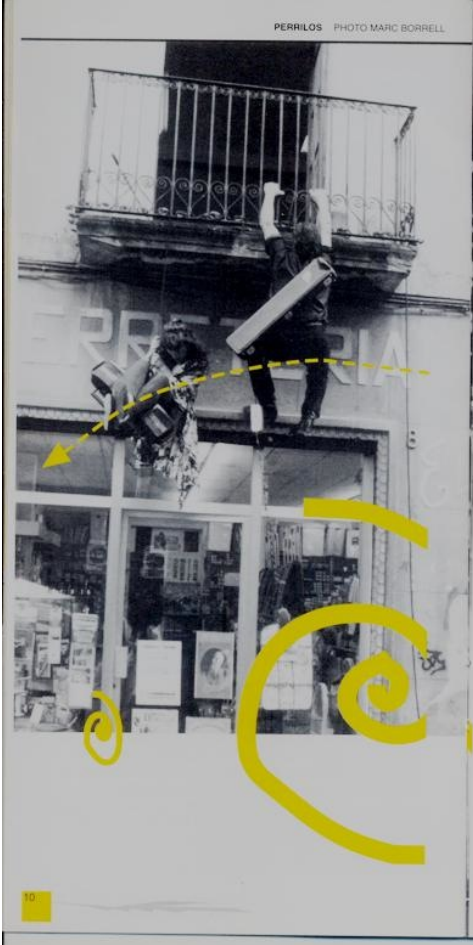
10 -07- 1995

Perillos – Le voisin du balcon.

Depuis sa création en 1981, Perillos expérimente dans la rue partout en Europe, suivant sa propre ligne caractéristique de spectacles comiques, cherchant toujours des espaces de jeu aériens.

Une dispute de passants, une discussion conjugale, un affrontement entre voisins, une bataille générale... Une invasion de territoire, une provocation urbaine, la maison par la fenêtre, un sans dessus-dessous par la façade.

Spectacle Comique d'Action Aérienne.



PERRILLOS PHOTO MARC BORRELL

LUNDI 10 Juillet (suite)

21 h 00 : "LE PARFUM DES MOTS"
Spectacle de contes
(VOIR PRÉSENTATION PAGE 12)
Jardins de l'Imaginaire
Avec Daniel L'HOMOND, Pierre DESCHAMPS, Marcia PIG LAGOS
En coproduction avec l'ADDC et le soutien de la BDP
Spectacle sur réservation, entrée 30 F adultes.
Enfants à partir de 12 ans: 20 F

21h 00 : PERILLOS
Place Bouquier
"LE VOISIN DU BALCON"
Depuis sa création en 1981, PERILLOS expérimente dans la rue dans toute l'Europe, suivant sa propre ligne caractéristique des spectacles comiques, cherchant toujours des espaces de jeu aériens.
Une dispute de passants, une discussion conjugale, un affrontement entre voisins, une bataille générale...
Une invasion de territoire, une provocation urbaine, la maison par la fenêtre, un sans dessus-dessous par la façade.
Spectacle Comique d'Action Aérienne. Tout public

22 h 30 : SOLO THEATRE SOLO
Place Bouquier
"LES LUMIÈRES DE BROCELIANDE"
(CRÉATION)
Merlin vit sa dernière heure terrestre, il raconte ce que la forêt de Brocéliande garde de mystérieux et de magique...
Vous trouverez au cours de ce spectacle qui allie la pyrotechnie à des effets de lumière, le roi Arthur, Lancelot, Guenièvre...
Texte de Jimi B. VIALARET
Rôle de Merlin: Pierre Henri COLIN
Tout public à partir de 12 ans

-10-

1995- ESPAGNE – VALLADOLID, Carnaval 1995

PERILLÓS, Cataluña. TEATRO ACROBÁTICO. PROVOCACIÓN.

Nacen en Cataluña en 1981 con un lema: la calle como escenario. Espectáculos cómicos, que sitúan el juego en espacios aéreos. Los actores interpretan situaciones de riesgo, borrando siempre la huella de la acrobacia a los ojos del público. Provocación urbana, conjugan lo risible con el realismo y buscan la reacción espontánea del transeunte. Festivales Europeos: Alemania, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia.



PERILLOS, Catalogne. THÉÂTRE ACROBATIQUE. PROVOCATION.

Ils naissent en Catalogne en 1981 avec une devise : la rue comme scène. Des spectacles comiques qui situent le jeu dans des espaces aériens. Les acteurs interprètent des situations de risque en cachant toujours la trace de l'acrobatie aux yeux du public. Une provocation urbaine qui conjugue l'humour avec le réalisme et cherche la réaction spontanée du passant. Festivals européens : l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Finlande.
